



Kōhō-ka (Public Relations Section), Sakura City Hall

☎(043) 484-1111 or (043) 484-6103; Fax:(043) 486-8720; E-mail: koho@city.sakura.lg.jp; URL: <http://www.city.sakura.lg.jp>

This is a free monthly English newsletter carrying excerpts from the Japanese newsletter *Kōhō Sakura* (こうほう佐倉) issued by Sakura City. For a free subscription by postal mail, please send your request via email or fax to the above email address/fax number. In general, inquiries can be answered in English on **Wednesdays**, in Spanish on **Thursdays** and in Chinese on **Fridays**, through *Kōhō-ka*, City Hall. Except these days, questions can be answered only in Japanese at City Hall and/or other city facilities. Therefore, when making inquiries, please be accompanied by someone who speaks Japanese as needed.

Declaration Period:
Feb 16 (Thur)
~Mar 15 (Wed)

KAKUTEI SHINKOKU (INCOME TAX RETURN) & SHIMINZEI, KENMINZEI SHINKOKU (RESIDENCE TAX FILING)
 Shiminzei-ka (City Tax Section), ☎484-6115



From this year the following changes have been implemented. Please take note of them before submitting your tax return documents.

- ◆ The City Hall has stopped preparation assistance and accepting submissions of final income tax returns (Kakutei Shinkoku) as well as Municipal/Prefectural tax returns.
- ◆ Tax returns preparation and submissions will be accepted at the Central Public Hall (Chūō Kominkan). The procedures cannot be carried out on Saturdays, Sundays, public holidays and on Mondays.

Distribution of Tax Return Forms (Until March 15)

From January 25 (Wed) the forms are being distributed at the City Hall on the 2nd Floor lobby of the main building as well as at each branch office, dispatch offices and service centers. From February 16 (Thur), the income tax return and residence tax forms are being distributed at the Chūō Kōminkan (Central Community Hall). (For those who submitted the prefectural tax return last year, the tax return was sent out on January 25 (Wed). The number of forms is limited so they can also be downloaded from the National Tax Agency (Kokuzeichō) <https://www.nta.go.jp/>



Who needs to file a tax return?

INCOME TAX – Inquiries: Narita Tax Office, ☎0476-28-5151

People in any of the following situations must file an income tax return:

1. The person's total employment income in 2022 was more than 20 million yen
2. Received a salary from only one employer, and the total of various kinds of non-salary income was more than 200,000 yen in 2022.
3. Received a salary from two or more employers, and the total amount of “(income not subject to the year-end adjustment) + (various kinds of income, besides salary and/or retirement income)” was more than 200,000 yen in 2022.
4. Income tax has not been withheld from the person's monthly salary, yet he/she has earned a taxable level of income in 2022.
5. The balance of “(total income in 2023)–(income deduction)” gives a positive amount*
 ※ If the “Income from Public Annuities, etc.” was 4 million yen or less and other “Miscellaneous Income” was 200,000 yen or less, a tax filing is not required. This shall not be applied if annuities from overseas are included. However, please note that you may receive a tax refund depending on the declaration.

People in either of the following situations do not need to file an income tax return:

1. All income was from a salary, and the year-end adjustment has been made by the employer; or
2. No income was subject to income tax (for example, survivor's pension and unemployment insurance benefits are not taxable).

RESIDENCE TAX – Shiminzei-Ka (Municipal Tax Section) of Sakura City Hall, ☎484-6115

Anyone registered as a Sakura citizen as of January 1, 2023 and meets any of the following conditions must file a residence tax return:

1. An unemployed person with business income (e.g. from sales, agriculture, real estate, etc.) less than the minimum income tax filing requirement
2. A salary earner who also had an income of 200,000 yen or less from sources other than salary

Recommended to declare but not required:

1. Those who are dependent on another household.
2. Those who did not have income during the previous year 2022 and were not dependent on anyone (The tax return also serves as calculation data for national health insurance tax fee and medical insurance premiums for the elderly in the latter stages.
3. Those who have a deduction for city and prefectural taxes.

On the other hand, those who meet any of the following conditions do not need to file a residence tax return:

1. Have already filed or will file an income tax return.
2. All income was from one salary and a payroll report has already been submitted to the City Hall by the employer.
3. A dependent family member listed on the tax return form or payroll report of any other member in the same household.



TAX RETURN FILING VENUES



Measures to prevent the spread of infectious diseases and requests to visitors:

※Whenever possible, please complete your tax return at home and submit by post mail or make use of the National Tax Agency corner for preparing tax returns and submit electronically. →

AEON MALL NARITA

Aeon Hall, 2nd Floor, (Wing Tsuchiya 24, Narita City)

Dates: Feb. 6 (Mon) ~ March 15 (Wed). Closed Sat., Sun. & public holidays. Special openings on Feb. 19 (Sun) and Feb 26 (Sun)

Time: 9:00 ~ 16:00

Service: Assistance with preparation, consultation & submission of income and other tax return filings.

◆During this period, tax return preparation and consultation at the Narita Tax Office will not be provided.

◆Aeon Mall is open from 10 AM. If you arrive before, please enter from the parking area connecting passage located on the 3rd floor.

◆Buses are expected to be especially busy on the first day and on the last week. <Bus information> Take the Chiba Kotsu bus "AEON MALL bound" from Platform 6 at the Central Exit (West Exit) of Keisei Narita Station. It takes about 10 minutes to arrive at the mall.

◆To alleviate congestion, an admission numbered ticket is required and depending on the distribution status, reception may be closed early. These are distributed at the venue on the day of the event or obtained in advance with an assigned date and time by adding a friend to the NTA official account of LINE app.

CHŪŌ KŌMINKAN, SAKURA CITY

Dates: Feb. 16 (Thur) ~ March 15 (Wed). Closed on Sat, Sun, public holidays and on Mondays.

Time:

● 9:30 ~ 15:00 Reception, preparation & submission. (At the Main Hall located on the first floor).

● 9:00 ~ 16:00 Only submission. (At the conversation area).

Service: Assistance with preparation and submission of income and residence tax return filings.

※Admission to the venue may be restricted. Depending on the congestion situation, we may ask you to come to the venue at a later date. The first day is usually crowded, so please avoid coming on the first day if possible. Depending on the spread of the new coronavirus infection, preparation, consultation and submission at the declaration venue may be canceled. In case of cancellation, the city will inform through its website.

SAKURA CITY BRANCH OFFICES

Service: Submission of residence tax return filings.

Date & Time: Jan. 25 (Wed) ~ March 15 (Wed).

Closed Sat., Sun. and public holidays. 8:30 ~ 17:15

NARITA TAX OFFICE

1-15 Karabe, Narita City

Service: Submission only of income tax return filing.

Date: Until March 15 (Wed). Closed Sat., Sun. & Public Holidays.

Time: 8:30 ~ 17:00

※A submission collection box is available for after-hours.

※Please note that this office does not have a tax preparation venue from Feb. 6 (Mon) ~ March 15 (Wed).

SAKURA & NISHISHIZU CITIZENS' SERVICE CENTERS

Service: Submission of residence tax return filings.

Date & Time: Jan 25 (Wed) ~ March 15 (Wed). Closed

Mondays and public holidays. 9:00 ~ 17:00

Please note that assistance in preparation of the following items is provided only at AEON MALL Narita. Chūō Kominkan cannot handle preparation on them.

- Those with income other than salary or public pension (excluding personal belongings).
- Special deduction for housing loans, etc. (excluding those already adjusted at the end of the year).
- Declaration of lost earnings.
- Declaration of foreign tax credit.
- Declaration of donation deduction other than hometown tax.
- Declaration of income related to sales, agriculture, real estate, interest, dividends, transfers, temporary income and retirement income.
- Declaration of future transactions.
- Declaration of gift tax and consumption tax.
- Quasi-final return (deceased/moved abroad).
- Declarations for 2021 or before.
- Other declarations with complex calculations or declarations requiring judgment by the tax office.

What documents are needed for filing?

When filing a tax return, you will need:

- ▶Your individual number (My Number) A copy from both sides is needed.

For those who don't have My Number card:

▶A document verifying your individual number such as the notification card (Tsūchi card) or copy of the resident certificate (Jūmin-hyō). Any of them showing the individual number.

▶Personal identification documents: show any of the following documents that verify your identity such as driver's license, passport, pension book (Nenkin techō), Health insurance card (Kenkō Hokenshō), disability card (Shogaisha techō).

※A detailed description of special items needed for filing is included on the February 1st issue of the Japanese newsletter Kōhō Sakura.

YŪKARIGAOKA MINAMI KŌEN ONE-DAY PLAY PARK IS COMING AGAIN !



Date:
February 11 (Sat)
Time:
10:00 ~ 15:00
Inquiries:
Kōen Ryokuchi-ka
(Parks and
Greenery Section)
☎ 484-0940

Let's play more daringly at our regular park! The popular one-day play park held in July and October will be held again at Yukarigaoka South Park. Let's challenge children's "I want to do it!" and "I want to try it!"

- Free of charge. •The event will proceed in case of light rain. In case of severe weather, postponed to February 25 (Sat). •Reservation not required. •Please bring extra clothing, drink and lunch.

International Women's Day Festa / MEWS Screening

March 8 is the United Nations International Women's Day. Many people are supporting the elimination of violence and discrimination against women and the world is beginning to pay attention to the gender equality movement.

The center MEWS will hold a screening event in hopes of promoting the active participation of women. The movie "The Three Sisters of Rokugatsudou" is based on the theme of "What is marriage and what is family" and depicts the rebirth of a family through a Japanese confectionery store's family in a shuttered shopping street, having a local festival as a background.


Date and Time: March 8 (Wed) 13:00 ~15:30 (The venue opens at 12:30). Free of charge.

Capacity: 30 seats, first-come first-served.

Place: Shizu Community Center.

Childcare capacity: 6 children

Deadline: February 21 (Tue)

Reservations: Through the internet →  or by phone ☎460-2580

**Danjō Byōdō Sankaku Suishin Center
Gender Equality Promotion Center (MEWS)**



City Parking Lots For Bicycles and Motorcycles

Applications are being accepted for year-round use starting February 1 (Wed).

Distribution of application guidance leaflets has started at each parking lot. If interested, please obtain the leaflet, fill out the enclosed application form and submit it to the manager of the parking lot you are planning to use.

- Applications are not being handled at the City Hall.

**Inquiries: Sanesu Keibi Hoshō (Safety
Security Service) ☎ 0476-20-4801**

PLEASE DO NOT BURN GARBAGE OUTDOORS!

Open-burning is prohibited under the Waste Disposal and Public Cleansing Law (There are some exceptions such as customary events).

Not only commercial garbage but also household garbage (daily garbage, pruned branches, grass from vegetable gardens, etc.) is not allowed to be incinerated outdoors.

We ask you for your cooperation in the proper disposal of garbage.

**Inquiries: Haikibutsu Taisaku-ka
(Waste Management Section) ☎ 484-4202**

SAKURA-SHI SAIGAI KYŌSAI (COOPERATIVE INSURANCE) FOR FY 2023

Kiki Kanri-ka (Crisis Management Section) ☎ 484-6131



Sakura City sponsors an inexpensive insurance program (*Sakura-shi Saigai Kyōsai*) that offers its residents a certain level of coverage for personal injuries, death, and damage to residential buildings due to fire, lightning strike, gas explosion, storm wind, heavy rain, tornado, flood, etc. ◆Damage caused by earthquake, snowfall, hailstorm or decrepit condition is not covered; nor is damage to machinery and related equipment, electrical appliances, etc.) ◆A head of a household who is registered as a Sakura resident is eligible to enroll in this cooperative insurance, regardless of nationality.

Insurance premium & period: Costs ¥1,000 per household for the period starting on April 1, 2023 or the day following the actual application day, whichever is later. The insurance period ends on March 31, 2024. The application period starts on February 1 (Wednesday).

Insurance amount: ★HOUSE DAMAGE: The maximum benefit for:

| Household: | Total loss | Half damage | Partial damage | 10% damage | Floor flooding |
|----------------|-------------|-------------|----------------|------------|----------------|
| Owner occupied | ¥ 1,200,000 | ¥ 600,000 | ¥ 260,000 | ¥ 100,000 | ¥ 100,000 |
| Rented | ¥ 600,000 | ¥ 300,000 | ¥ 130,000 | ¥ 50,000 | ¥ 100,000 |





★PERSONAL INJURIES & DEATHS: The maximum benefit is ¥1.2 million for death. For injuries, the benefit will be paid according to the period of injury treatment.

How to enroll: Program leaflets and application forms in Japanese are available at *Kiki Kanri-ka* of the City Hall, city branch offices, and citizens' service centers. Please fill out the application form and submit it together with the mutual insurance premium at any of the indicated places.

※Post mailed applications are not accepted.



HEALTH INFORMATION – FEBRUARY 2023

| Kenkō Kanri Center ☎485-6712 | Seibu Hoken Center ☎463-4181 | Nambu Hoken Center ☎483-2812 | Holiday & Night-time Emergency Medical Services  |
|---|---------------------------------|---------------------------------|---|
| HEALTH CHECKUPS | | | |
| 4-month checkup for children born in September 2022. ※ An appointed time will be indicated  | 22 (Wed) | Kenkō KC | 9:30 – 11:00 &13:30 – 14:15 |
| | 10 (Fri) | Seibu HC | 9:30 – 11:00 &13:30 – 15:00 |
| | 20 (Mon) | Nambu HC | 13:30 – 15:00 |
| 8-month checkup (“Mogu-Mogu Class”) for children born in May 2022. ※ Application required | 17 (Fri) | Kenkō KC | 13:15 – 15:15 |
| | 24 (Fri) | Seibu HC | 9:15 – 11:45 |
| | 20 (Mon) | Nambu HC | 9:15 – 11:15 |
| 18-month checkup for children born in August 2021. ※ An appointed time will be indicated | 07 (Tue) | Kenkō KC | 13:10 – 14:40 |
| | 13 (Mon) | Seibu HC | |
| 3-year checkup for children born in August 2019 ※ An appointed time will be indicated. | 08 (Wed) | Kenkō KC | 13:10 – 14:40 |
| | 14 (Tue) | Seibu HC | |
| Dental Checkup for children born in Feb. or Aug. 2020, or in Feb. 2021. ※On the days with a *mark, consultation on Speech Development is also available. ※An appointed time will be indicated.  | 09*(Thur) 21 (Tue) | Kenkō KC | 13:15 – 14:15 |
| | 15*(Wed) 27 (Mon) | Seibu HC | |
| | 06*(Mon) | Nambu HC | |
| Child Development Consultation for pre-schoolers (“Suku-Suku Hattatsu Sohdan”) ※ Application required | 16 (Thur) | Kenkō KC | 9:00 – 12:00 |
| ※ Maternity Class for expectant mothers and fathers is scheduled in March | | | |
| Health Consultation for Adults | | | |
| Consultation with a public health nurse ※ Application required  | 08 (Wed) | Seibu HC | 9:30 - 11:30 |
| | 28 (Tue) | Nambu HC | |
| | | | Emergency Pediatric Internal Medicine for children aged 15 or younger at Kenkō KC ☎485-3355 Every night 19:00 ~ AM 5:45 On Sundays & holidays, open 9:00 ~ 16:45 & 19:00~AM 5:45 |
| | | | To Find an On-Duty Doctor (*) 8:30~22:00 (Sundays & Holidays) ☎484-2516 Recorded audio guidance on contacting: (daytime) • a surgeon • a dentist • a doctor of internal medicine (night-time) • a surgeon (*) Treatment is provided at each doctor's office |
| | | | Child Abuse Consultation/Reporting Child & Family Support Section, City Hall (Daytime): ☎484-6263 Chiba Pref. Hotline (24 Hours): ☎252-1152 Sakura Police Station: ☎484-0110 |
| | | | Night-time Consultation On children's acute illnesses: ☎ #8000 or 242-9939 19:00 – 6:00 AM, 365 days On acute illnesses (for anyone): ☎ #7009 or 03-6735-8305 18:00 – 6:00 AM on weekdays and Saturdays. 9:00 AM – 6:00 AM on Sunday & Holidays |

SPECIAL BENEFITS FOR CHILD-REARING FAMILIES

Due to the impact of the new coronavirus infectious disease, the government will support low-income child-rearing households that are facing difficulties due to soaring prices of food and other items. In addition, Sakura City will provide its own benefits to households that are not eligible for government benefits and meet the necessary requirements (an application may be required).

For details on application guidelines and documents, please refer to the city website.

Application deadline: February 28 (Tuesday)

Amount of benefit: 50,000 Yen ※National benefits and city's specific benefits cannot be paid together.

Eligibility: ▶Parents raising children born on or after April 2, 2004 (Children with disabilities who are under 20 years old).

▶Those who fall under any of the following:

<National benefits> Whether the resident tax is exempted in FY 2022, those households whose finances changed suddenly due to the impact of the new coronavirus infection and those whose expected income for one year after the sudden change are at a level equivalent to exemption from resident tax. Those who have not received the child-rearing allowance for April 2022 due to receiving a public pension, etc.

<City's specific benefits> Those who pay only per capita resident tax.

Those living in Sakura City at the time of application as of March 31, 2022. Parents to raise a newborn child due from March 1 ~ April 1, 2023.

Inquiries: Kodomo Katei-ka (Child and Family Support Section) ☎ 484-6140

BLOOD DONATIONS

Thanks to generous donations, blood transfusions save the lives of countless patients on a daily basis. A blood donation facility will be installed at Yaoko supermarket in Someino on February 19 (Sunday), AM 10:00~12:15 and PM 13:30~16:00

▶ 400 ml of blood per person is kindly requested for donation.

▶ For safety reasons, a questionnaire and medical examination will be conducted in Japanese. Thank you for your understanding and cooperation.

Shakai Fukushi-ka (Social Welfare Section) ☎ 484-6135